

# 6月より新しく在留支援相談が始まります!

**New Residency Support Consultation Starting in June!**  
**A partir de junho estaremos recebendo consultas sobre vistos.**

名古屋出入国在留管理局の在留支援担当職員が直接相談にのります。在留資格の変更や延長の手続きをしたが時間がかかっている・不許可になった、など個別のケースについて、在留カード番号をもとに調査をして理由等をお伝えしたり、その後の方策についてアドバイスをすることができます。

- 日時: 毎月第1木曜日(6月3日(木)～)午後1時～4時  
※3日前までに予約
- 内容: 主に在留資格手続き申請の個別ケースについて、入管職員が直接お答えします。
- 定員: 4名
- 通訳: ポルトガル語、スペイン語、英語、フィリピン語、ベトナム語、インドネシア語、その他(お問い合わせください)

You can directly consult staff from the Nagoya Immigration Bureau. For individual cases regarding changing or extending your status of residence that are taking a long time or have been rejected, we can investigate your case based on your residence card number, tell you the reason behind the delay/rejection and advise you on how to proceed.

- When: First Thursday of every month (Starting 3 June, Thu) 1pm - 4pm. Make a reservation at least 3 days in advance
- Content: Immigration officers will be available to answer questions directly, mainly regarding individual cases of applications for residence status procedures.
- Interpretation: Portuguese, Spanish, English, Filipino, Vietnamese, Indonesian and others (Please enquire for other languages.)

Os funcionários da Agência de Serviços de Controle da Imigração poderão esclarecer todas as dúvidas relacionadas a obtenção e prorrogação da autorização de permanência no Japão, inclusive consultas mais particulares e diretas, como verificar processos em andamento, motivos de recusa de vistos entre outros, e orientar sobre os procedimentos a seguir.

- As consultas serão realizadas todas as primeiras quintas-feiras do mês, das 13 às 16 horas.
- A primeira será no dia 3 de junho e as inscrições devem ser feitas com até 3 dias de antecedência, pelo telefone 053-458-2170, na HICE.
- Haverá tradutores em português, espanhol, inglês, filipino, vietnamita e outros.

## 多文化共生センター ワンストップ相談コーナー ONE-STOP CONSULTATION CORNER SETOR DE CONSULTAS MULTILÍNGUE



	げつ Seg Thứ hai Lunes 星期一 Lunes Senin Monday	か Ter Thứ ba Martes 星期二 Martes Selasa Tuesday	すい Qua Thứ tư Miyerkules 星期三 Miércoles Rabu Wednesday	もく Qui Thứ năm Huwebes 星期四 Jueves Kamis Thursday	きん Sex Thứ sáu Biyernes 星期五 Viernes Jumat Friday	ど Sáb Thứ bảy Sabado 星期六 Sábado Sabtu Saturday	にち Dom Chủ nhật Linggo 星期日 Domingo Minggu Sunday
Português / ポルトガル語	—	9:00～17:00	9:00～17:00	9:00～17:00	9:00～17:00	9:00～17:00	9:00～17:00
Español / スペイン語	—	13:00～17:00	—	13:00～17:00	—	13:00～17:00	—
English / 英語	13:30～16:30	13:30～16:30	13:30～16:30	13:30～16:30	13:30～16:30	—	—
Tiếng Việt / ベトナム語	—	13:00～17:00	—	13:00～17:00	—	13:00～17:00	—
Tagalog / フィリピン語(タガログ語)	—	13:00～17:00	—	13:00～17:00	—	13:00～17:00	—
中国語 / 中国語	—	—	—	—	—	13:00～17:00	—
Bahasa Indonesia / インドネシア語	—	—	—	—	—	13:00～17:00	—

※相談員がいないときはテレビ電話で通訳ができます。

### Consultation by a Lawyer Consulta Jurídica

**FREE** 外国人のための無料弁護士相談

6月12日(土)・24日(木)  
7月10日(土)・29日(木)

Free Legal Counseling Supported by Shizuoka Lawyers Association / 1-4pm (reserve three days in advance) / English, Portuguese, Indonesian, Vietnamese, Filipino, Chinese and Spanish supported. For other languages, please contact us. Limit: 6 People per day

Cooperação- Ordem dos Advogados da Provincia de Shizuoka / Inscrição com antecedência mínima de 3 dias / Atendimento das 13:00 às 16:00 / Intérpretes em português, inglês, espanhol, indonésio, chinês, filipino e vietnamita. Para os demais idiomas, consulte-nos.

- 時間: 13:00-16:00 ●定員: 各回6名程度 \*3日前までに予約してください ●通訳: ポルトガル語、スペイン語、英語、フィリピン語(タガログ語)、ベトナム語、インドネシア語、中国語、その他(お問い合わせください)
- 問合せ: ☎053-458-2170

### Consultation by an Certified Administrative Procedures Legal Specialist Consulta com Despatchante

**FREE** 外国人のための無料行政書士相談

6月5日(土)・17日(木)  
7月3日(土)・15日(木)

In cooperation with the Seien Branch of the Shizuoka Administrative Scriveners Association / 1pm - 4pm (reserve three days in advance) / English, Portuguese, Indonesian, Vietnamese, Filipino, Chinese and Spanish supported. For other languages, please contact us. Limit: 4 People per day

- 時間: 13:00-16:00 ●定員: 各回4名 \*3日前までに予約してください ●内容: 在留資格、国籍、結婚、自動車登録などの手続きについての相談 ●通訳: ポルトガル語、スペイン語、英語、フィリピン語(タガログ語)、ベトナム語、インドネシア語、中国語、その他(お問い合わせください)
- 問合せ: ☎053-458-2170

### Immigration / Residency Consulta sobre Visto 入国・在留手続き相談

Wed / 9:00-17:00 / TEL.053-458-1510 / In cooperation with the Immigration Bureau / Available in Portuguese and Spanish  
 Quarta-feira / 9:00-17:00 / TEL.053-458-1510 / Em parceria com o Departamento de Imigração / Atendimento em português e espanhol

水曜日 / 9:00～17:00 / ☎053-458-1510 / 入国管理局と連携 / ポルトガル語・スペイン語対応

### Mental Health Consulta Psicológica メンタルヘルス相談

Tue-Sat / 9:00-17:00 / TEL.053-458-2310 / In cooperation with the Hamamatsu Mental Health & Welfare Center / Available in Portuguese  
 Ter-Sáb / 9:00-17:00 / TEL.053-458-2310 / Em parceria com o Centro de Psicologia, Saúde e Bem-Estar de Hamamatsu / Atendimento em português

火～土曜日 / 9:00～17:00 / ☎053-458-2310 / 浜松市精神保健福祉センターと連携 / ポルトガル語対応

# HICE NEWS

はいすニュース No.416

HAMAMATSU FOUNDATION FOR INTERNATIONAL COMMUNICATION AND EXCHANGE  
 FUNDAÇÃO INTERNACIONAL DE HAMAMATSU



公益財団法人 浜松国際交流協会(HICE)



## 手塚治虫とブラジルの国民的漫画家の コラボ『「未来の形」を創造する展』

Shaping the Future: Collaboration Exhibition between Tezuka Osamu and Brazilian Manga Artists  
 Exposição: Configurando o Futuro – Amizade de Maurício de Souza e Osamu Tezuka

手塚治虫さんとブラジルの国民的漫画家マウナシオ・デ・ソウザさんのコラボ「未来の形を創造する」展の開会式典が5月19日(水)に行われました。主催者である駐日ブラジル大使は「ブラジル人が多く住む浜松市で展示できることは地理的・言語的な隔たりよりも、文化的に遥かに近い関係にあることを示している」と話されました。この展は在日ブラジル人コミュニティ(ブラジル人日本移住)30周年を記念して、クリエイティブ浜松で5月19日(水)から6月6日(日)までの間、毎日10時～17時(最終日は16時まで)に開催しています。新型コロナウイルス感染対策を順守しながら楽しんでください。

### 浜松市外国人住民数

国籍	人数
ブラジル	9,500
フィリピン	3,977
ベトナム	3,487
中国	2,505
ペルー	1,703
韓国	1,094
インドネシア	1,000
その他(84国等)	2,215
総数(91国等)	25,481
前月比	-112
浜松市総人口	797,759
前月比	-179

住民基本台帳による ※総人口は外国人住民数を含む 令和3年5月1日現在

## 公益財団法人浜松国際交流協会(HICE)

(HICEは下記施設の事業運営を浜松市から受託しています。)

浜松市多文化共生センター (HICE事務局)

●休業日: 年末年始(12月29日～1月3日)及び休館日を除く通年  
●開館時間: 9:00～17:30 JR「浜松駅」北口から徒歩約10分

浜松市外国人学習支援センター

●開館日: 月～金曜日(祝日・年末年始は休み)  
●開館時間: 9:00～17:00  
JR「舞阪駅」北口から徒歩約10分(約1.0km)

ホームページ: [www.hi-hice.jp](http://www.hi-hice.jp) メールアドレス: [info@hi-hice.jp](mailto:info@hi-hice.jp) 浜松国際交流協会

### 編集後記

朝テレビで特集していたおいしそうなおにぎりをみて、よし、今日のお昼は豪華おにぎりに! と、丁寧にごはんを焚いて、昆布や梅干し、明太子など具材を買いに出かけ、せっかくだから無添加のお味噌で味噌汁も作って、あ、野菜もたくさん入れなきゃ、わ、海苔がなかった、と気づけばすっかり夕方になっていた、夕食としていただきました。娘は目をまるくしていましたが、立派な晩ご飯です。おにぎり2個だけど…6月18日はおにぎりの日です。(G)

①6月1日(火)~24日(木) ②8月3日(火)~31日(火) ※8月12日(木)はお休み **U**

オンライン

はままつしにほんごきょうしつ  
**浜松市日本語教室ひらがな・カタカナクラス(オンライン授業)**

よかんコース(オンライン) 全8コマ/期

Hamamatsu Japanese Classes Hiragana and Katakana Class (Online)  
 Curso de Língua Japonesa em Hamamatsu Aula de Hiragana / Katakana (online)

ひらがな・カタカナの読み書きを**オンライン**(Zoomを使います)で学びます。

●曜日: 毎週火曜日・木曜日 ●時間: 19:00-20:30 ●定員: 20名(先着順) ●対象: 浜松在住・在勤の外国人 ●参加料: 無料 ●申込: 受付中 ●問合せ: ☎053-592-1117 (U-ToC)

①7月10日(土)~31日(土) ②9月4日(土)~25日(土) **U**

①白脇協働センター(南区寺脇町241) ②蒲協働センター(東区子安町309-1)

はままつしにほんごきょうしつ  
**浜松市日本語教室ひらがな・カタカナクラス(対面授業)**

しゅうまつぜん  
**週末コース 全8コマ/期**

Hamamatsu Japanese Classes Hiragana and Katakana Class (In-person class)  
 Curso de Língua Japonesa em Hamamatsu Aula de Hiragana / Katakana (Aula presencial)

ひらがな・カタカナの読み書きを学びます。

●曜日: 毎週土曜日 ●時間: 13:00-16:00 ●定員: 20名(先着順) ●対象: 浜松在住外国人(日本人の配偶者等、永住者、永住者の配偶者、定住者) ●参加料: 無料 ●申込: 受付中 ●問合せ: ☎053-592-1117 (U-ToC)  
 ※協働センターの駐車場には限りがありますので、公共交通機関のご利用をお願いします。

6月19日(土) **U**

オンライン

浜松市主催 Webセミナー

だいがく れんけい ちいきにほんごきょういく たずさ  
**大学と連携した地域日本語教育に携わる**

じんざいよう かい  
**人材養成のあり方**

Webinar on Japanese Language Education organised by Hamamatsu City  
 Seminário Online sobre a Educação da Língua Japonesa da Cidade de Hamamatsu

【第1部】基調講演(40分)  
**「地域日本語教育推進に必要な人材とは」**  
 ●スピーカー: 文化庁国語課 日本語教育専門職 松井孝浩氏

【第2部】パネルディスカッション(80分)  
**「大学と連携した地域日本語教育に携わる人材養成のあり方」**  
 ●パネリスト: 常葉大学経営学部 坂本勝信氏  
 常葉大学外国語学部 谷誠司氏  
 他 学生代表2名・行政職員  
 ●コメンテーター: 文化庁国語課 日本語教育専門職 松井孝浩氏

●時間: 14:00-16:00 ●定員: 200名(先着順) ●参加費: 無料 ●申込締切: 6月16日(火)17時 ●申込方法: ①名前(フリガナ) ②メールアドレス ③所属 ④お住まいの地域 ⑤どのようにセミナーを知りましたか? をご記入の上、program@hi-hice.jp宛にメール、もしくはGoogleフォームでお申し込みください。  
 Googleフォームでのお申込はこちら▶

7月11日(日) 会員割引あり **H**

会場(多文化共生センター)+オンライン

えいご まな えいご はな  
**英語で学び、英語で話そう**

いぶんかりかいこうざ せいかい ぶんか  
**異文化理解講座「世界のE-文化!!」タイ**

Discover the World Through English! World E-Bunka!! - Thailand  
 Descobrimo o Mundo em Inglês "World E-Bunka"!! - Tailândia

●時間: 10:00-11:30 ●参加料: 会員1,000円/一般1,500円  
 ●定員: 会場5名+オンライン10名(共に先着順)  
 ●申込: 会員・一般: 申込中 ※会場希望の場合はお電話でお申込みください。●申込締切: 7月7日(水)

オンライン希望者お申し込みはこちら▶

①7月18日(日)・②7月25日(日) **H**

多文化共生センター

こくさいりかいきょういく ようせいこうざ たいめん  
**国際理解教育ファシリテーター養成講座(対面)**

International Understanding Educational Facilitator Training Course  
 Curso para Formação de Facilitadores na Educação para Compreensão Internacional

ワークショップを体験しながらファシリテーター(話し合いの進行役)としてのスキルを身に付け、ワークショップのプログラム作りに役立つ手法を学び、実践します。

①SDGs×国際理解教育 ※詳しくはチラシをご覧ください。  
 ②SDGs×ワークショップ実践

●時間: 10:00-17:00 ●参加料: 1,000円(フェアトレードのお菓子付き) ●対象: 高校生以上・浜松市民優先 ●定員(会場): 12名  
 ●申込締切: 6月30日(水)  
 ※新型コロナウイルス感染症の拡大状況により、中止・延期となる可能性があります。

申込フォーム▶

①7月24日(土) ②7月31日(土) **H**

オンライン+録画視聴

はっ たつ こんなん かか がいこくじん こ ほごしゃ  
**発達に困難を抱える外国人の子どもと保護者の**

しえんしや ち けんしやうかい  
**支援者向け研修会(オンライン)**

Workshop for Supporters of Non-Japanese Parents and Children with Development Difficulties  
 Palestra para Apoiadores de Pais e Crianças Estrangeiras com Dificuldades de Desenvolvimento

①「子どもを「行動」でとらえてみようー「できた!」を見つけて、ほめて伸ばす」  
 ●講師: 浜松医科大学子どもこころの発達研究センター 特任助教授・公認心理師 奥村明美氏

②「子どもたちが心配な時に私たちはどうすればよいのか」  
 ●浜松医科大学子どもこころの発達研究センター 特任教授・精神科医 土屋賢治氏

●日時: 13:30~15:30 ●参加費: 無料 ●参加締切: 7月11日(日)  
 ●申込方法: ①オンライン(定員80名)・②録画視聴(定員制限なし)のどちらかを選び(両方も可能) Googleフォームからお申し込みください。  
 Googleフォームでのお申込はこちら▶  
<https://forms.gle/X4VMZd4ZBJ1CevBX9>

浜松市委託子育て支援ひろば

おやこ  
**「親子であそびにきませんか?」**

にほんごそだ  
**いっしょに日本での子育てのお話しをしましょう!」**

Let's talk about raising children in Japan together!  
 Brincar com as crianças e falar sobre a criação de filhos no Japão

中区板屋町「ここみ広場」☎080-3623-0553 ※4/1~移転オープン  
 南区瓜内町「ここみのうち」☎070-1641-0553  
 浜北区中瀬「ここみの森」☎080-3285-5533

「子育て支援ひろば」には、中国語、タガログ語、ポルトガル語の通訳者が来てくれます。日本語ができなくても大丈夫!日本での子育てを母国語でおしゃべりしたり悩みをお話することができます。ご近所に外国人親子がいましたら、ぜひお問い合わせください。

【中国語】親子で子育てや、お互いの国のことなどのお話しをしましょう。  
 「ここみ広場」毎月2回 月曜日 10-12時  
 「ここみのうち」毎月ほぼ第2水曜日 10-12時  
 「ここみの森」毎月ほぼ第1水曜日 10-12時

【フィリピン語】元保育園長の先生と子育て相談もできますよ。  
 「ここみの森」毎月1回 土曜日 13-15時

【ポルトガル語】浜松医大の助産学の先生を交えての子育て講座もあります。  
 「ここみのうち」毎月第4日曜日 13-15時

※各ひろばに定員があります。詳しくは各ひろばのブログをご覧ください!

ここみ広場 ここみのうち ここみの森

●対象: 妊婦さん、0~3歳までの親子  
 ●定員: 各ひろば5~8組  
 ●申込: 電話か直接各ひろばへ

はいす かつ  
**HICEニュースのあり方についてのアンケート結果報告**

HICEニュース3月号にて会員の皆様へHICEニュースについてのアンケートを実施し、貴重なご意見をいただきました。

WEB配信を希望される方は全体の53%あり、紙媒体希望の方を上回りました。ペーパーレスの時代とはいえ、紙媒体の必要性を訴える声もあり情報発信の方法が検討課題となりました。また、内容についてもイベント情報だけでなく地域の外国人の声や、各国の紹介記事など読み物を希望される意見も多数いただきました。今後はWEB配信を希望される方への配信方法や、より読みやすく、有益な情報をお届けできる紙面づくりについて、さらに検討していきたいと思っております。

なお、皆様のご意見は引き続きお電話(☎053-458-2170)やメール(info@hi-hice.jp)で募集しております。

講読方法

よく読む記事は何ですか?

その他 9%  
 どちらでもよい 6%  
 WEB 53%  
 紙 32%

イベント・お知らせ・講座案内  
 インタビューや取材などの記事  
 事業報告  
 アンテナ(他団体)  
 外国人住民数・相談コーナー  
 その他(イチャオシ図書・編集後記)

必ず読む 時々読む あまり読まない 読まない

～デスクで就職マッチングを行った外国人の方をご紹介します～

**浜松市外国人雇用サポートデスク★レポート No.2**

Report on Hamamatsu Emplment Support Desk for Foreigners  
 Relatório do Serviço de Apoio à Procura de Trabalho aos Estrangeiros

「自分を成長させてくれる浜松の会社に転職」  
 チャン スアン クイさん  
 株式会社小澤土木(2021年4月～)に正社員採用

ベトナム人? お母さんが?」娘、二十歳の夏。家族の秘密を伝える日があった。70年代末に来日したポルトガル家のその後を描く新境地。

— ベトナムでは日本で働きたい人のために仲介業者が日本語教室を開催し、面接や履歴書の書き方の指導もしてくれるそうです。クイさんもハノイの土木大を卒業後、ベトナムで数年働いてからその制度を活用して横浜の会社に就職されたようですが、今回、なぜ浜松の会社に転職を決めたのでしょうか?

以前働いていた日本の会社は、外国人従業員の入れ替わりが多く、外国人が長く働くことをあまり想定していないように感じました。私も転職を考えていたところ、日本人の友人がたまたま浜松出身で、このサポートデスクを教えてくださいました。ここで紹介された浜松の会社に転職するかとても迷いましたが、今はとてもよかったと思っています。給料面だけでなく、人間関係がとても温かいですし、なんといっても、入社してこの1か月間だけでどんどん研修を受けさせてくれて、2つも資格取得させてくれました。会社全体が社員の成長とふさわしいポジションを考えてくれていると感じます。また、自分も日本の会社やビジネスマナーについての研修を受けましたが、日本人社員の方も逆にベトナムのことを学ぶ研修を受けてくれたと聞きとても嬉しく思っています。

— 日本や浜松の暮らしはいかがですか?

日本の景色はとてもきれいです。特に浜松は自然がきれいですね。浜名湖や遠州浜も好きですし、掛川に行ったときには茶畑がとてもきれいでした。

医療保険の仕組みが整っているところも素晴らしいです。コンビニよりもクリニックが多い、と友だちと冗談で言っていますが、気軽に医療が受けられるので助かります。

— これからやってみたいことや夢はありますか?

私は、勉強することがとても好きです。例えば語学にも興味がありますので、浜松ではさっそくブラジル人にポルトガル語を教えてくださいました。いろいろな人と会うことも好きです。休日は近所のスポーツジムなどで日本人だけでなくいろいろな国の人と交流をします。これからやってみたいのはゴミ拾いの活動です。ベトナムでも環境をきれいにする活動に関わっていました。まちをきれいにする活動をしながらみんなでしゃべりをするのは楽しいですね。今後は、できるだけ長く日本で働きながらたくさん資格もって自分を成長させ、将来的には自分で会社を興してみたいとも考えています。

クイさんには、さっそく遠州浜のビーチクリーン活動を行っている市民グループを紹介しました。おすしやそばなど種類が好き、というクイさん、一緒に話を聞いていたインターンの大学生もとても刺激を受けていたようです。

『できる日本語』を使った **2021年度**

**日本語教師養成講座**

個別相談も受付中! オンラインも可!

毎週土曜日  
**オープンスクール  
 相談会&授業見学  
 10:30~**

毎月開催!

詳しくは  
 コチラから  
 アクセス!

受講内容や受講についてのご相談は気軽にお問合せください。

学びたいのは、  
**日本語だけじゃない。**

学校法人静岡理工科大学  
**浜松日本語学院**  
 Hamamatsu Japan Language College

〒430-0929 浜松市中区中央3-10-8  
 TEL 053-450-6590 FAX 053-450-6591  
<http://www.hama-jlc.com>

ブラジル人シェフによるレストラン  
**O Baiano** オバイアーノ

Horário de Atendimento / 営業時間

SEGI	TER	QUA	QUI	SEX	SAB	DOM
月	火	水	木	金	土	日
○	○	X	○	○	○	○
11:00 am ~ 21:00 pm	11:00 am ~ 21:00 pm	11:00 am ~ 21:00 pm	11:00 am ~ 21:00 pm	11:00 am ~ 21:00 pm	11:00 am ~ 21:00 pm	11:00 am ~ 21:00 pm

浜松市中区三島町1389-1 053-424-9551

行政書士 伊藤くにとし事務所  
**KUNITOSHI ITOU**

ぎょうせいしよし  
 いたうくにとしじむしょ  
 ぎょうせいしよし  
**いたうくにとし**

〒430-0947  
 しずおかけん はままつし  
 なかく まつしろちょう 107-9  
 TEL 053-415-8280  
 FAX 053-523-7151  
 E-mail: itou.kunitoshi@rainbow.plala.or.jp

VISA  
**きか(にほんのこくせき)「SODAN」**  
 こまったら→  
**「そうだん」**できます